



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๒ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	การประชุมหารือเพื่อเตรียมความพร้อมในการจัดประชุมสหภาพรัฐสภา		



นางตอง ถิ ฟอง (Tong Thi Phong) รองประธานสภาสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

การประชุมหารือนี้จัดขึ้นที่กรุงฮานอย เมื่อวันที่ ๑๑ เมษายน ที่ผ่านมา ภายใต้การนำของ นางตอง ถิ ฟอง (Tong Thi Phong) รองประธานสภาสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เพื่อเตรียมความพร้อมในการจัดประชุมสหภาพรัฐสภา (IPU) ภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ระหว่างวันที่ ๑๑-๑๓ พฤษภาคม ๒๕๖๐ ณ นครโฮจิมินห์

แถลงการณ์ของ รองประธานสภาฯ ระบุว่า การประชุมครั้งนี้สมาชิกสภานิติบัญญัติจะพิจารณาหาวิธี เพื่อให้การพัฒนาที่ยั่งยืนบรรลุจุดหมาย ท่ามกลางการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศซึ่งเป็นเรื่องที่สำคัญของประเทศเวียดนาม ซึ่งถือเป็นหนึ่งในประเทศที่ได้รับผลกระทบอย่างหนักจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

การประชุมสหภาพรัฐสภาครั้งนี้ ได้จัดเตรียมสถานที่สำหรับประชุมสมาชิกสภานิติบัญญัติในแต่ละภูมิภาค รวมถึงผู้บัญญัติกฎหมาย ผู้บริจจาคจากหลาย ๆ ชาติ และองค์กรต่าง ๆ เพื่อให้ผู้ร่วมประชุมแลกเปลี่ยนประสบการณ์และเสริมสร้างความร่วมมือตามกรอบของอนุสัญญาว่าด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

การเป็นเจ้าภาพจัดประชุมของเวียดนามครั้งนี้ แสดงให้เห็นถึงความรับผิดชอบต่อกิจกรรมของสหภาพรัฐสภา (IPU) โดยเฉพาะอย่างยิ่งสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติเวียดนามที่ได้รับเลือกเป็นสมาชิกในคณะกรรมการบริหารสหภาพรัฐสภา ในช่วงปี พ.ศ. ๒๕๕๙-๒๕๖๒ ดังนั้น จึงเป็นการพัฒนาบทบาทและหน้าที่ของประเทศเวียดนามในเวทีระหว่างประเทศ

รองประธานสภาฯ กล่าวเพิ่มเติมว่า การประชุมในครั้งนี้จะเป็นการส่งเสริมให้เกิดการยกระดับจิตสำนึกสาธารณะที่มีต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ รวมทั้งผลกระทบต่อการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวที่จะเกิดขึ้นต่อการพัฒนาเศรษฐกิจเชิงสังคมของประเทศ

ผู้เข้าร่วมประชุมได้เน้นย้ำถึงความต้องการที่จะเตรียมความพร้อมอย่างรัดกุมในการจัดประชุมนับตั้งแต่พิธีการไปจนถึงการกำหนดเนื้อหาและการติดต่อสื่อสาร

ทั้งนี้ ผู้แทนจากกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม และกระทรวงเกษตรและการพัฒนาชนบทสัญญาที่จะจัดเตรียมเนื้อหาให้มีประเด็นหลากหลายสำหรับการประชุมในครั้งนี้ และจัดเตรียมผู้รับผิดชอบในการนำเสนอเรื่องต่าง ๆ และฐานข้อมูลที่มีความจำเป็นซึ่งเกี่ยวข้องกับวาระการประชุม

ที่ประชุมจะจัดเตรียมภาพรวม เกี่ยวกับจุดมุ่งหมายของการพัฒนาที่ยั่งยืน ดังนั้น จึงต้องกระตุ้นให้รัฐสภาระดับภูมิภาครับรองอย่างแข็งขันในเรื่องความเท่าเทียมกันทางเพศ การดูแลสุขภาพ และสวัสดิการให้กับประชาชนทุกคน

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.english.vov.vn/politics/preparations-for-ipus-symposium-discussed-347393.vov">http://www.english.vov.vn/politics/preparations-for-ipus-symposium-discussed-347393.vov</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๒ เมษายน ๒๕๖๐

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ สำนักข่าวต่างประเทศ english.vov.vn
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. จัดทำคำขยาย/คำอธิบายเพิ่ม เช่น เมื่อกล่าวถึงชื่อบุคคลในข่าว ผู้แปลจะขยายอธิบายตำแหน่งหรือให้ข้อมูลเพิ่มเติมได้ในวงเล็บ เพื่อให้ผู้อ่านได้ความเข้าใจ และได้ความรู้เพิ่มขึ้นในการอ่าน

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๑๑/๖๐
ผู้ทาน	-	-
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

หมายเหตุ นางสาวสิรินดา จันทรักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ ลาพักผ่อน ระหว่างวันที่ ๑๘-๒๐ เมษายน ๒๕๖๐

## Preparations for IPU's symposium discussed

Wednesday, 04/12/2017, 08:58

A meeting was held in Hanoi on April 11 under the chair of National Assembly Vice Chairwoman Tong Thi Phong to discuss preparations for the Inter-Parliamentary Union (IPU)'s symposium for the Asia-Pacific region in Ho Chi Minh City from May 11-13



*National Assembly Vice Chairwoman Tong Thi Phong*

In her speech, Phong said the conference, which will deliberate legislators' actions to realise the sustainable development goals (SDGs) amid climate change, is a significant event for Vietnam – one of the country which is seriously affected by climate change.

The symposium will provide a venue for regional legislatures and lawmakers as well as international donors and organisations to share experience and foster cooperation in implementing the UN Framework Convention on Climate Change.

By hosting the conference, Vietnam will show its responsibility in IPU's activities, especially after the Vietnamese NA was elected as a member of the IPU Executive Board for the 2016-2019 term, thus improving the country's role and position in the international arena.

It will also contribute to raising public awareness of climate change and its impacts on the country's socio-economic development, she added.

Participants stressed the need to carefully prepare for the conference, from protocol to contents and communications.

Representatives from the Ministries of Natural Resources and Environment and Agriculture and Rural Development promised to prepare contents with various themes for the symposium and provide speakers with necessary information and data related to the agenda.

The symposium will provide an overview about the SDGs and standards to assess the region's advancements in implementing the goals, thus prompting regional parliaments to adopt stronger actions in promoting gender equality, healthcare, and welfare for all people.